

שַׁחֲרִית

ליום

כַּפּוּר

Jom Kippur Reggeli Ima

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima

Söma és más áldások

A közösség a következő imát állva mondja.

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ.
בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Barchú et-Adonáj hamvorách

BARUCH ADONÁJ HAMVORÁCH LÖOLÁM VAED

Köszöntsétek az Örökkévalót, aki áldásra méltó!

Áldott legyen az Örökkévaló, aki áldásra méltó, mindörökké!

Leülünk.

CREATION

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר
אוֹר וּבֹרֵא חֹשֶׁךְ, עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבֹרֵא אֶת
הַכֹּל. הַמַּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים,
וּבְטוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה
בְּרֵאשִׁית. מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ, בָּלֵם בְּחֶכְמָה
עֲשִׂיתָ, מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ. תִּתְּבָרֵךְ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל מְאֹרֵי
אוֹר שְׁעֲשִׂיתָ יַפְאֵרוֹךְ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
יוֹצֵר הַמְּאֹרוֹת.

Barukh Atah Adonai, Elohenu Melekh haolam, yotzer or u'vo-ray
ho-shekh, oseh shalom u'vo-ray et hakol. Ha-meir la'aretz v'la-darim
aleha b'ra-hamim, uv'tu-vo m'ha-desh b'khol yom ta-mid ma'aseh
v'ray-sheet. Mah rabu ma'a-sekha Adonai, kulam b'hakh-mah asee-tah,
mal'a' ha-aretz kinyan-nekha. Tit-barakh Adonai Elohenu al shevah
ma'aseh yade-kha, v'al m'o'ray or she-asee-tah y'fa'a-ru-kha sela. Barukh
Atah Adonai, yotzer ha'm'o-rot.

Praised be Adonai our God, Ruler of the universe, who makes light and
creates darkness, who ordains peace and fashions all things. With
compassion You give light to the earth and all who dwell there; with
goodness You renew the work of creation continually, day by day. How
manifold are Your works, Adonai, in wisdom You have made them all; the

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima
earth is full of Your creations. Let all bless You, Adonai our God, for the
excellence of Your handiwork, and for the glowing stars that You have
made; let them glorify You forever. Blessed is Adonai, the Maker of light.

אֶהְיֶה רַבָּה אֲהַבְתֵּנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, חֲמֵלָה
גְּדוּלָה וַיִּתֶּרָה חֲמֵלָתְךָ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מִלִּפְנֵינוּ,
בְּעֶבֶר אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, שְׂבִיחוֹ בָּךְ,
וְתִלְמִידֵי חֲקֵי חַיִּים, בֵּין תַּחֲנוּנוֹ וְתִלְמִידוֹ.
אָבִינוּ, הָאֵל הַרְחֵמֵנוּ, הַמְּרַחֵם, רַחֵם עָלֵינוּ,
וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהִבִּין וּלְהַשְׁכִּיל, לְשִׁמְעַת, לְלַמֵּד
וּלְלַמֵּד, לְשֹׁמֵר וּלְעֹשֵׂת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל
דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה. וְהָאֵר עֵינֵינוּ
בְּתּוֹרָתְךָ, וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וַיַּחַד
לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ, וְלֹא
יִבּוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ הַגָּדוֹל
וְהַנּוֹרָא בְּטַחֲנוּ, נִגִּילָה וְנִשְׂמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ.

One and only God, You have made each of us unique, and formed
us to be united in one family of life. Be with us, Eternal One, as we
seek to unite our lives with Your power and Your love.

*We proclaim now Your Oneness and our own hope for unity; we
acclaim Your creative power in the universe and in our lives, the
divine Law that binds world to world and heart to heart:*

כִּי אֵל פּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת אֶתָּה, וּבָנוּ בְּחֵרָתְךָ
וְקִרְבָּתֵנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה בְּאַמֶּת לְהוֹדוֹת
לָךְ וּלְיַחְדְּךָ בְּאַהֲבָה. פְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַבּוֹחֵר
בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima
A közösség a következő imát állva mondja.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד.

SMÁ JISZRAÉL, ADONÁJ ELOHÉNU, ADONÁJ ECHÁD!
(Majd hangosan folytatjuk:)

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch sém kvod malchutó löölám vaed!

Halljad Izrael, az Örökkévaló a mi Istenünk, az Örökkévaló
egyetlenegy!
Áldott legyen az Ő dicső uralmának neve mindörökké!

Leülünk.

וְאַהֲבַת אֵת יְיָ אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל-לִבְּךָ,
וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ, וּבְכָל-מַאֲדֶךָ. וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם, עַל-לִבְּךָ.
וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ, וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ, וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכֶכְךָ, וּבְקוֹמְךָ.
וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל-יָדְךָ, וְהָיוּ לְטַפְּת בֵּין
עֵינֶיךָ, וּבִתְבַּתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.

VÖAHAVTÁ ÉT-ADONÁJ ELOHECHÁ
BÖCHOL-LÖVAVCHÁ UVCHOL-NAFSÖCHÁ
UVCHOL-MÖODECHÁ. VÖHAJÚ HADVARIM HAÉLE, ASER
ANOHÍ MÖCAVCHÁ HAJOM AL-LÖVAVECHÁ, VÖSINANTÁM
LÖVANECHÁ VÖDIBARTÁ BÁM, BÖSIVTÖCHÁ BÖVÉTECHÁ
UVLECHTÖCHÁ VADERECH, UVSOCHBÖCHÁ UVKUMECHÁ.
UKSARTÁM LÖOT AL-JADECHÁ VÖHAJÚ LÖTOTAFOT
BÉN-ÉNECHÁ. UCHTAVTÁM AL-MÖZUZOT BÉTECHÁ
UVISARECHÁ.

Szeresd az Örökkévalót, Istenedet egész szíveddel, egész
lelkeddel és minden erőfeszítésseddel! Legyenek ezek a szavak, melyeket
ma megparancsolok Neked, a szíveden. Vésd azokat jól gyermekeidbe,
és beszélj róluk, ha otthon ülsz, ha úton jársz, ha lefekszel, és ha fölkelysz.

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima
Kösd azokat jelül károdra, és legyenek homlokdíszül szemeid között. Írd fel őket házad és kapuid ajtófélfáira.

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי,
וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם,
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, לְהִיּוֹת
לָכֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

Lömäán tizkörü, vőaszitem et kol micvotáj, vihőjitem ködosim
le-lohéhem. Áni Ádonáj Elohéhem, áser hocéti etchem méerec Micrájim
lihjot láchem le-lohim. Áni Ádonáj Elohéhem, emet.

Ezért emlékezzetek, és tegyétek meg valamennyi törvényemet,
hogy szentek legyetek Istenetek előtt. Én vagyok az Örökkévaló
Istenetek, aki kivezetett benneteket Egyiptom országából, hogy a ti
Istenetek legyek. Én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

*(Ha közösségben imádkozunk, miután a rabbi is befejezte a
főimát, a kántor, majd a közönség a következő három szót énekli:)*

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת:

Adonáj Elohéchem emet!
ADONÁJ ELOHÉCHEM EMET!

(„Az Örökkévaló, a ti Istenetek igaz!”)

REDEMPTION

True and sure it is that You alone are God, and there is none else.
*May the righteous of all nations rejoice in Your love and exult in
Your justice.*

Let them beat their swords into plowshares and their spears into
pruninghooks.
*Let nation not lift up sword against nation. Let them study war no
more.*

Let the stranger be to you as the native,
For you were strangers in the land of Egypt.

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima
You did wonders for us in the land of Egypt, miracles and marvels
in the land of Pharaoh.
You led your people Israel out, forever to serve You in freedom.

All praise to God Most High, the Source of blessing! Like Moses,
Miriam and Israel, we sing to God this song of rejoicing:

מִי כְּמֹכָה בָּאֵלִים יְהוָה. מִי כְּמֹכָה נֶאֱדָר
בְּקִדְשׁ.

נֹרָא תִּהְיוֹת עֲשֵׂה פֶלֶא:

MÍ CHAMÓCHÁ BAÉLIM ADONÁJ,
MÍ KAMÓCHÁ NE'DÁR BAKÓDES,
NORÁ TÖHÍLOT OSZÉ FELE.
(„Ki olyan a hatalmasok között, mint Te, Örökkévaló?
Ki olyan, mint Te, szentséggel kiemelkedő?
Félelmetesen fenséges, csodatevő!”)

שִׁירָה חֲדָשָׁה שָׁבְחוּ גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל
שִׁפְתַּי הַיּוֹם, יַחַד בָּלָם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

Új volt a dal, mellyel Nevednek zengtek a megváltottak a tenger partján,
midőn megannyian hálát adtak és előtted hódoltatnak

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

ADONÁJ JIMLOCH LÖOLÁM VAED.
(„Az Örökkévaló mindörökké uralkodni fog”)

Felállunk

צוּר יִשְׂרָאֵל, קוֹמָה בְּעֶזְרֶת יִשְׂרָאֵל,
וּפִידָה בְּנֶאֱמֹךְ יְהוּדָה וִישְׂרָאֵל.
גְּאֻלָּנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל.

Izrael Szirtje, kelj föl Izraelnek védelmére és szabadítsd meg jós-igéd
szerint Judát és Izraelt, Megváltónk, kinek Neve: Izrael Szentje, Seregek
Ura. Áldassál Te Örökkévaló, aki megváltja Izraelt

תפילה

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

ÁDONÁJ SZÖFÁTÁJ TIFTÁCH UFI JÁGID TÖHILATECHÁ.

Nyisd meg ajkamat, Uram, hogy dicséretedet hirdesse szám!

אבות ואמהות

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵנוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי
יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי
רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רָחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים
טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת
וְאִמָּהוֹת, וּמְבִיא גְּאֻלָּה לְבָנֵי בְנֵיהֶם, לְמַעַן
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

BARUCH ATÁ ADONÁJ ELOHÉNU V'ÉLOHÉ AVOTÉNU
VÖIMOTÉNU, ELOHÉ AVRAHÁM ELOHÉ JIC-CHÁK V'ÉLOHÉ
JÁÁKOV, ELOHÉ SZÁRÁ, ELOHÉ RIVKA, ÉLOHÉ RACHÉL
V'ÉLOHÉ LÉÁ HAÉL HÁGADOL HAGIBOR VÖHANORÁ, ÉL
ELJON, GOMÉL CHASZADIM TOVIM VÖKONE HAKOL
VÖZCHÉR CHASZDÉ AVOT VÖIMAHOT UMÉVÍ GÖULÁ
LIVNÉ VÖNÉHEM LÖMÁÁN SMÓ BÖAHAVÁ.

Áldott légy, Örökkévaló Istenünk, őseink Istene, Ábrahám, Izsák és Jákob Istene, Sára, Rebeka, Ráhel és Lea Istene, nagy, hatalmas és félelmetes Isten, legfelsőbb Úr, aki viszonzza a jót az igazak számára, a mindenség létrehozója, aki megemlékezik az ősök jótetteiről, s elhozza a megváltást gyermekeik számára, az Ő nevéért szeretettel.

וּזְכַּרְנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַיִּים בְּחַיִּים, וְכַתְּבָנוּ
בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

ZOCHRÉNU LÖCHÁJIM, MELECH CHAFÉC BACHÁJIM,
VÖCHOTVÉNU BÖSZÉFER HACHÁJIM, LÖMÁÁNCHÁ ELOHIM
CHÁJIM.

Emlékezz meg rólunk életre, az életet kedvelő Király, s jegyezz be minket az élet könyvébe, jóakarotodban, Élő Isten!

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.

MELECH OZÉR UMOSÍÁ UMAGÉN.

Segítő, támogató és pajzsként védelmező Király.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶגֶן אַבְרָהָם וְעֹזֶרֶת שָׂרָה.

BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ, MÁGÉN ÁVRAHÁM VÖEZRÁT
SZÁRÁ.

Áldott légy, Örökkévaló, Ábrahám pajzsa és Sára segítsége.

גְּבוּרוֹת

**אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנִי, מַחִיָּה הַכֹּל אַתָּה.
רַב לְהוֹשִׁיעַ.**

ATÁ GIBOR LÖOLÁM ADONÁJ, MÖCHAJÉ HÁKOL ÁTÁ,
RÁV LÖHOSÍÁ.

Te hatalmas vagy mindörökké, Uram, Te életet adsz mindennek
és mindenkinek, nagy vagy a segítségben.

**מִכֻּלְכֹּל חַיִּים בְּחָסֶד, מַחִיָּה הַכֹּל בְּרַחֲמִים
רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר
אֲסוּרִים, וּמַקְיֵם אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי
כְּמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ, מֶלֶךְ
מֵמִית וּמַחֲיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה?**

MÖCHALKÉL CHÁJIM BÖCHESZED, MÖCHAJÉ HÁKOL
BÖRACHAMIM RABIM, SZOMÉCH NOFLIM VÖROFÉ CHOLIM
UMATIR ASZÚRIM, UMKAJÉM EMUNATÓ LÍSÉNÉ AFÁR. MÍ
CHAMÓCHÁ BÁÁL GVÚROT UMÍ DOME LÁCH, MELECH
MÉMIT UMCHAJE UMACMÍÁCH JÖSUÁ.

Ő táplálja szeretetével az élőket, Ő életet ad mindennek és
mindenkinek nagy irgalmával, a betegeket meggyógyítja, a rabokat
kiszabadítja, fenntartja hűségét a porban nyugvókhoz. Ki olyan, mint Te,
hőstettek Ura, s ki hasonlatos Hozzád, halált és életet hozó Király, aki
segítséget támasztasz?

**מִי כְּמוֹךָ אֵל הַרַחֲמִים, זוֹכֵר יַצּוּרָיו לְחַיִּים
בְּרַחֲמִים?**

MÍ CHAMÓCHÁ ÁV HARACHAMIM, ZOCHÉR JÖCURÁV
LÖCHÁJIM BÖRACHAMIM.

Ki olyan, mint Te, irgalom Atyja, aki életre idézi teremtményeit,
irgalommal?

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima

וְנִאֲמַן אֶתָּה לְהַחְיֹת הַכּוֹל.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַחְיֵה הַכּוֹל.

VÖNEEMÁN ATÁ LÖHACHAJOT HÁKOL.
BARUCH ATÁ ADONÁJ, MÖCHAJÉ HÁKOL.

Te megbízható vagy, hogy életet adsz mindennek és mindenkinek. Áldott légy, Örökkévaló, aki életet ad mindennek és mindenkinek.

Your might, O God, is everlasting.
Help us to use our strength for good and not for evil.
You are the source of life and blessing.
Help us to choose life for ourselves and our children.
You are the support of the falling.
Help us to lift up the fallen.
You are the author of freedom.
Help us to set free the captive.
You are our hope in death as in life.
Help us to keep faith with those who sleep in the dust.
Your might, O God, is everlasting.
Help us to use our strength for good.

וְנִתְּנָה תִקְוָה קְדִישָׁת הַיּוֹם, כִּי הוּא נוֹרָא
וְאִים. וּבֹ תִנְשֵׂא מַלְכוּתְךָ וַיְכּוֹן בְּחֶסֶד
כְּסֵאֲךָ וְתֵשֵׁב עָלָיו בְּאַמֶּת. אֱמֶת כִּי אַתָּה
הוּא דִין וּמוֹכִיחַ וַיִּדְעַ וְעַד, וְכוֹתֵב וְחוֹתֵם
וְסוֹפֵר וּמוֹנֵה, וְתוֹפֵר כָּל־הַנְּשָׁכּוֹת, וְתַפְתִּחַ
אֶת־סֵפֶר הַזְכָּרוֹנוֹת, וַיִּמְאֲלֵיו יִקְרָא וְחוֹתֵם
יָד כָּל־אָדָם בּוֹ.

Fennen valljuk súlyos szentségét e napnak, mert magasztos és félelmes az, e napon megnyilatkozik félelmes magasságában uralkodásod fensége, irgalmas trónod szilárd, s Te megjelensz azon igazságbíró fenségedben! Igaz való, Te vagy a Bíró és fenytő, a Tudó és Tanú, aki ítéletet ír és megpecsétel, aki számlál, olvas, és számon tudja mind, mi feledve van. Fölütöd az Emlékezések könyvét, melyben olvasható minden és minden ember kezének jegye benne.

וּבְשׁוֹפָר גָּדוֹל יִתְקַע, וְקוֹל יִדְמָמָה יִדְקֶה
יִשְׁמַע, וּמִלְאָכִים יַחְפְּזוּן וְחִיל וְרָעָדָה יֵאֱחָזוּן
וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה יוֹם הַדִּין. לְפָקֶד עַל צָבָא מָרוֹם
בְּדִין, כִּי לֹא יִזְכּוּ בְּעֵינֶיךָ בְּדִין. וְכָל־בָּאִי
עוֹלָם יַעֲבְרוּן לְפָנֶיךָ בְּבִגְדֵי מָרוֹן. כְּבִקְרַת
רוּעָה עֲדָרוּ, מֵעֵבִיר צֹאנֹו תַּחַת שְׁבָתוֹ, בֵּין
תַּעֲבִיר וְתַסְפֹּר וְתִמְנֶה וְתַפְקֹד נֶפֶשׁ כָּל־חַי,
וְתַחַתְּךָ קִצְבָה לְכָל־בְּרִיָּה וְתַכְתֹּב אֶת גְּזֹר
דִּינָם.

S a hatalmas kürtnek ércszava zendül – és nesztelen, csöndes, elfojtott hangnak suttogása szárnyal – s az angyalok megrendülnek, félelemben megremegve szólnak: Íme, itt az ítéletnek napja, melyen a magasság seregei számot adnak – hisz ők sem gáncstalanok, törvénytűző szemeid előtt! S a világ minden vándorai átvonulnak Előtted mint akolból kibocsátott bárányok, egyenként, egymás után.

Mint a pásztor megfürkészi a nyáját s pásztorbotja alatt átengedi bárányait, úgy bocsátod át, olvasod, veszed ügyre minden élő lelkét és sorsot szabva minden teremtménynek megírod ítéletük végzetét.

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִפְתְּכוּן וּבִיוֹם צוֹם כְּפוֹר
יִחַתְמוּן. כְּמָה יַעֲבְרוּן וְכְמָה יִפְרֹאוּן, מִי יַחֲיֶה
וּמִי יָמוּת. מִי בְּקִצּוֹ וּמִי לֹא בְּקִצּוֹ. מִי בָּאֵשׁ
וּמִי בַּמַּיִם. מִי בַּחֲרֹב וּמִי בַּחַיָּה. מִי בַּרְעֵב
וּמִי בַּצָּמָא. מִי בַּרְעֵשׁ וּמִי בַּמִּגָּפָה. מִי
בַּחֲנִיקָה וּמִי בַּסְּקִילָה. מִי יָנוּחַ וּמִי יָנוּעַ. מִי
יִשְׁקִיט וּמִי יִמָּרֵם. מִי יִשְׁלֹוּ וּמִי יִתְיַסֵּר. מִי
יַעֲנִי וּמִי יַעֲשִׂיר. מִי יִשְׁפֹּל וּמִי יָרוּם.

Bét Orim

Jom Kippur Reggeli Ima

Újév napján megván írva, Engesztelés szent ünnepén meg lesz pecsételve: hányan múlnak és hányan keletkeznek, ki marad életben, kire vár halál, az emberi életkor végét ki éri el, ki hal meg idő előtt, ki éhségben és ki szomjúságban, kire vár gyilkos fegyver éle, kire pusztító fenevad vérszomja, ki vízben és ki tűz által, ki földrengésben és ki halálvészben, ki megfojtással és ki megkövezéssel, ki talál nyugalmas otthont, kiből lesz bujdosó hazátlan, ki marad békén, ki fut üldözötten, marcangolva, ki lesz boldog és ki szenved, ki szegényedik el és ki lesz gazdag, ki süllyed és ki emelkedik.

וּתְשׁוּבָה וּתְפִלָּה וְצַדִּיקָה
מֵעֲבִירִין אֶת־רַע הַגּוֹרָה.

Ám bűnbánat, imádság és jótétemény megváltoztatják a szigorú balvégzetet.

כִּי בְשִׁמְךָ בֵּין תִּהְלָתֶךָ, קָשָׁה לְבָעֵם וְנוֹחַ
לְרָצוֹת. כִּי לֹא תִחַפֵּין בְּמוֹת הַמֵּת כִּי אֵם
בְּשׁוּבוֹ מִדֶּרְכוֹ וְחֵיתָ. וְעַד יוֹם מוֹתוֹ
תִּחַפְּהוּ לוֹ, אֵם יָשׁוּב מִיַּד תִּקְבְּלוּ. אִמֶּת כִּי
אִתָּה הוּא יוֹצֵרם וְיוֹדֵעַ יִצְרָם כִּי הֵם בְּשָׂר
וָדָם.

Mert irgalmas Nevednek megfelel való dicsőséged, féktelen harag hozzád nem fér, és szerető irgalmad bűnöket engesztel. Te nem kívánod a halált érdemlőnek pusztulását, hanem hogy visszatérjen bűnös útjáról, és életben maradjon, s a végnapig várakozol reá, hogy ha visszatér, legott elfogadjad. Szent igaz, Te vagy Alkotójuk, ismered szívük hajlamát, hisz hús-vérből valók.

אָדָם יְסוּדוֹ מֵעַפָּר וְסוּפוֹ לְעַפָּר. בְּנִפְשׁוֹ
יָבִיא לַחֲמוֹ. מְשׁוּל בַּחֶרֶם הַנִּשְׁפָּר, בַּחֲצִיר
יֵבֶשׁ וּבְצִיץ נוֹבֵל, בָּצֵל עוֹבֵר וּבְעֶזֶן כָּלָה.

Bét Orim
Jom Kippur, Reggeli Ima

וּבְרוּחַ נְזֻשָּׁת וּבְאֶבֶק פִּוּרָהּ, וּבְחֵלוֹם יְעוֹף.
וְאַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם.

Az ember létalapja por s vége por, élte árán szerzi élelmét,
múlándó és a törekeny cseréphez hasonlatos, mint a fű – elhervad,
mint a bimbó – elfonnyad, mint az árnyék – elsuhan, mint a felhő –
szétfoszlik, mint a szellő – elillan, mint az álom, mint az álom
elszáll.

**De Te Uralkodónk örökön élő, öröklétű Mindenható isten
vagy!**

קדושה

נִקְדֹּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם, בְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים
אוֹתוֹ בְּשֵׁמִי מְרוֹם, בְּכַתּוּב עַל יַד נְבִיאָךְ
וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר.

We sanctify God's name on earth, even as all things, to the ends of
time and space, proclaim God's holiness, and in the words of the
prophet we say:

Holy, Holy, Holy is the God of all being.

The fullness of the whole earth is God's glory!

קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת, מְלֵא כָּל
הָאָרֶץ בְּבוֹדוֹ.

Kadosh, Kadosh, Kadosh Adonai Tzevaot. M'lo khol ha-aretz k'vodo.

אֲדִיר אֲדִירָנוּ יְיָ אֲדִינֵנוּ, מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ
בְּכָל הָאָרֶץ.

Source of our strength, Sovereign Ruler, how majestic is Your
presence in all the earth!

Blessed is the glory of God in heaven and earth.

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.

Barukh k'vod Adonai mim'ko'mo.

אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ, הוּא אֲבִינוּ, הוּא מִלְכֵנוּ,
הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ, וְהוּא יִשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו לְעֵינֵי
כָּל חַי.

You alone are our God and our Creator. You are our Ruler and our
Helper, and in Your mercy You reveal Yourself in the sight of all
the living: I am Adonai your God.

אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

*Adonai shall reign forever, your God, O Zion, from generation to
generation. Halleluyah!*

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר,
הַלְלוּיָהּ.

Yimlokh Adonai l'olam, Elohayikh Tsion l'dor vador, halleluyah!

Leülünk.

לְדֹר וָדֹר נִגִּיד גְּדֻלָּךְ, וְלִנְצַח נְצָחִים
קִדְשָׁתְךָ נִקְדִּישׁ, וְשִׁבְחֶךָ, אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא
יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד.

To all generations we will make known Your greatness, and to all
eternity proclaim Your holiness. Your praise, O God, shall never
depart from our lips.

וּבְכֵן תֵּן פִּחְדֶּךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל-מַעֲשֶׂיךָ,
וְאִמְתָּךְ עַל כָּל-מַה-שֶּׁבָּרָאתָ. וַיִּירָאוּךָ
כָּל-הַמַּעֲשִׂים, וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ

כֹּל-הַבְּרוּאִים, וַיַּעֲשׂוּ כָּלֶם אֲגִידָה אַחַת
לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבִּב שְׁלָם, כִּמוֹ שְׂיִדְעֵנוּ, יְיָ
אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשְׁלֵמוֹן לְפָנֶיךָ, עוֹ בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה
בְּיָמֶיךָ, וְשִׁמְךָ נֹרָא עַל כָּל-מַה-שֶּׁבָּרָאתָ.

Uvchén tén páchádchá Ádonáj Elohénu ál kol máászéchá, veémátchá ál kol má sebárátá, vejiráuchá kol háamáaszim vejistáchávu lefánechá kol háberuim, vejéászu chulám águdá átá láaszot reconechá beléváv sálém, kemo sejádánu Ádonáj Elohénu, sehásáltán lefánechá óz bejádchá ugvurá biminechá, vesimchá nora al kol má sebárátá

Áraszđ immár fönségedet minden művedre, ihlesđ meg teremtményeidet, hogy leborulva hódoljanak Előtted és egy kapcsolatot alkossanak, teljesíteni szent akaratodat, teljesíteni azt igaz szívvel, belátva, hogy Tied az üdv, a fény, a hatalom, a dicsőség, tied az országlás, az uralom kezedben, az erő karodban és Neved félelmes fönsége uralkodik minden teremtményed fölött.

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד, יְיָ לְעַמְּךָ, תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ
וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרֶשֶׁיךָ, וּפְתִיחוֹן פֶּה
לְמִיחָלִים לָךְ, שִׁמְחָה לְאַרְצְךָ וְשִׁשׂוֹן לְעִירְךָ,
וְצִמְחַת קֶרֶן לְדוֹר עַבְדְּךָ, וְעֲרִיכַת יָר
לְבֶן-יֵשִׁי מִשִּׁיחָךָ, בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.

Uvchén tén kávod Ádonáj leámechá, tehilá liréechá, vetikvá tová ledorsechá ufitchon pe lámjáchálím lách, szimchá leárcechá, veszászon leirechá, ucmichát keren ledávid ávdechá, váríchát nér leven Jisáj mesichechá, bimhéra vejáménu.

Népednek pedig adj immár reménységet, hogy teljesíthesse magasztos örök hivatását. Híveidnek adj dicsőséget és elismerést, hogy hirdethessék szent tanodat. Adj örömet országodnak, boldogságot szent városodnak, fényáradást Dávid szolgádnak, mécsgyulladást a Te fölketednek nemsokára közel jövőendőben!

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima

וּבְכֵן צַדִּיקִים יֵרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ, וַיֵּשְׂרִים יַעֲלֹזוּ,
וַחֲסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ, וְעוֹלָתָהּ תִּקְפֹּץ פִּיהָ,
וְכָל הָרָשָׁעָה בָּלָה בְּעֵשֶׂן תִּבְלָה, כִּי תַעֲבִיר
מִמֶּשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ.

Uvchén cádikim juru vejiszmáchu visárim jálozu, váchászidim beriná jágilu, veolátá tikpác pihá vechol hárisá kulá keászán tichle, ki táávir, memselet zádóm min háárec.

Ennek folytán nyerjenek vigasztalást és örömet a jámborok, viduljanak az igazak, a mélyhitűek örömdalban ujjongjanak és záruljon be a romlás tátongó örvénye, mind a bűn pedig, mint felhőpárázat enyésszen el és szûnjön meg az ádázat uralma a földön.

וְתִמְלֹךְ, אַתָּה יְיָ, לְבַדְּךָ, עַל כָּל מַעֲשִׂיךָ,
בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר
קֹדֶשְׁךָ, בְּכַתּוּב בְּדַבְּרֵי קֹדֶשְׁךָ: יִמְלֹךְ יְיָ
לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר: הַלְלוּיָהּ.

Vetimloch átá Ádonáj levádchá ál kol máászechá, behár Cijon miskán kevodechá uvIrusálájim ír kodsechá, kákátuv bedivré Kodsechá: Jimloch Ádonáj leolám, Elohájich Cijon ledor vador, hallelujá..

És jöjjön el a Te uralkodásod, ragyogjon minden teremtményed és szent birodalmad fölött, Cion-beli szent székhelyed és Jeruzsálem szent városod felett, amint írva van: “Az Örökkévaló uralkodik mindörökké, Cion Istene minden nemzedék fölött, halleluja!

קֹדֶשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וַאֲיֵן אֱלֹהֶיךָ
מִבְּלָעֲדֶיךָ, בְּכַתּוּב: וַיִּגְבֶּה יְיָ צְבָאוֹת
בְּמִשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקֹּדֶשׁ נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָתוֹ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמֶּלֶךְ הַקֹּדֶשׁ.

Kádos átá venorá semechá, veén Eloáh mibáládechá, kákátuv: Vájigbá Ádonáj Ceváot bámispat, veháÉl hákados nikdás bicdáká.

Szentséges és félelmetes vagy, egyetlen világbíró Isten, szentséges az igazságszolgáltatásban és fönséges az ítéletben. Áldassál Te örökkévaló, Szent Király!

קדושת היום

אתה בחרתנו מכל העמים, אהבת אותנו,
ורצית בנו, ורוממתנו מכל הלשונות,
וקדשתנו במצותיך, וקרבתנו מלכנו
לעבודתך, ושמך הגדול והקדוש עלינו
קראת. ותתן לנו יי אלהינו באהבה את
יום השבת הזה ואת יום הכפורים הזה
למחלה ולסליחה ולכפרה ולמחל-בו
את-כל-עונותינו, מקרא קדש, וזכר
ליציאת מצרים.

The House of Israel is called to holiness, to a covenant with the Eternal One for all time. May we always rejoice in our sacred heritage. May this day add meaning to our lives. Let contrition awaken our conscience, our common worship unite us in love, our memories of bondage impel us to help the oppressed.

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, יעלה
ויבא, ויזכר וזכרוננו וזכרון כל עמך בית
ישראל לפניך, למזבה, לחן ולחסד
ולרחמים, לחיים ולשלום, ביום הכפורים
הזה, וזכרנו, יי, אלהינו, בו למזבה, אמן.
ופקדנו בו לברכה, אמן.
והושיענו בו לחיים, אמן.

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima
*Our God and God of our ancestors, remember Your people Israel
on this Day of Atonement, and renew in us love and compassion,
goodness, life and peace.*

This day remember us for well-being. *Amen.*
This day grant us blessing. *Amen.*
This day redeem us for life. *Amen.*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, מַחֵל
לְעֲוֹנוֹתֵינוּ בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבַיּוֹם הַכַּפּוּרִים
הַזֶּה. מַחֵה וְהַעֲבִיר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד
עֵינֶיךָ בָּאֱמוּנָה, "אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מַחֵה
פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֵּר." וְנֹאמַר
"כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְמַחֵר אֶתְכֶם.
מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִמָּהְרוּ."

Our God and God of our ancestors, forgive our sins on this
[Shabbat and this] Day of Atonement. May the wrongs of the past
be forgotten, and may we be pure before You.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, רַצָּה
בְּמִנוּחָתָנוּ קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֻלְקָנוּ
בְּתוֹרָתְךָ, שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבָךְ, וְשִׁמְחֵנוּ
בִּישׁוּעָתְךָ, וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת, כִּי
אַתָּה אֱלֹהִים אֵמֶת וְדְבָרְךָ אֵמֶת וְקִיָּם לְעַד.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ
הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכַּפּוּרִים.

*Our God and God of all generations, may the meaning of this day
bring holiness to our lives. Purify our hearts to serve You in truth,
for You are the God of truth, and You are faithful to Your word.
Blessed are You, Adonai, who sanctifies [the Sabbath,] the House
of Israel and the Day of Atonement.*

רצה, יי אלהינו, בעמך ישראל ותפלתם
באהבה תקבל, ותהי לרצון תמיד עבודת
ישראל עמך. ותחזינה עינינו בשובך לציון
ברחמים. ברוך אתה יי, המחזיר שבינתו
לציון.

*Be gracious, Adonai our God, to Your people Israel, and receive
our prayers with love. May our worship always be acceptable to
You. Fill us with the knowledge that You are near to all who seek
You in truth. Let our eyes behold Your presence in our midst and
in the midst of our people in Zion.*

Blessed is Adonai, whose presence gives life to Zion and all Israel.

מודים אנחנו לך

*For the glory of life, Adonai, and for its wonder, we give You
thanks. You are the Rock of our life, the Power that shields us in
every age. You are Goodness. You are Compassion. You have
always been our hope. God our Redeemer and Helper, let all who
live affirm You and praise Your name in truth. We give thanks to
You forever.*

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך, מלכנו,
תמיד לעולם ועד. וכל החיים יודוך סלה,
ויהללו את שמך באמת, האל ישועתנו
ועזרתנו סלה. ברוך אתה יי, הטוב שמך
ולך נאה להודות.

ברכת כהנים - The Priestly Blessing

Our God and God of our ancestors, bless us with the three-fold
benediction of the Torah:

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, ברכנו

בְּבִרְכָּה הַמְשַׁלֶּשֶׁת הַכְּתוּבָה בַּתּוֹרָה,

יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ. כֵּן יְהִי רָצוֹן

May God bless you and keep you!

יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ. כֵּן יְהִי רָצוֹן

May God look kindly and graciously upon you!

יֵשָׁא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם.

כֵּן יְהִי רָצוֹן

May God look favorably upon you and grant you peace!

Ken yehi ratzon. May this be God's will!

ברכת שלום

שֵׁים שְׁלוֹם מוֹכָה וּבִרְכָּה, חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים,
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. בְּרַכְנוּ, אֲבִינוּ,
בְּלֵנוּ בְּאַחַד בָּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בָאוֹר פְּנִיךָ
נִתְּתָה לָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת
חֶסֶד, וְצִדְקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.
וּמִיּוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל
עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ.

בְּסֶפֶר חַיִּים בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם וּפְרִנָּסָה מוֹכָה
נְזִיכָר וְנִבְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים מוֹבִים וּלְשְׁלוֹם.

Beszéfer chájim, bráchá vesálom ufárnászá tová, nizáchér venikátév
lefánechá, ánáchnu ve chol ámchá bét jiszárael, lechájim tovim ulsálom

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima
Az élet, az áldás, a béke, a jólét könyvében legyünk megemlítve és
beírva a Te színed előtt, mi és egész néped Izrael háza boldog életre
és békességre.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, עוֹשֵׂה הַשְׁלוֹם.

Áldassál Te, Örökkévaló, a béke alkotója!

Peace, happiness, and blessing; grace and love and mercy; may these descend on us, on all Israel, and all the world. Bless us, our Creator, one and all, with the light of Your presence, for by that light, our God, You have revealed to us the law of life: to love kindness and justice and mercy, to seek blessing, life and peace.

May we be inscribed in the book of life and blessing for peace and prosperity, and may we be remembered before You.
Praised be Adonai, who blesses Your people Israel and all the world with peace.

Silent Meditation

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה. וּשְׁפָתַי מִדְּבַר
מִרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תִדּוֹם, וְנַפְשֵׁי כָּעָפָר
לִבָּל תִּהְיֶה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה,
מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה
לִמְעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן
קִדְשֶׁתְּךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרָתְךָ. לִמְעַן יִחְלְצוּן
יְדֵיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי.

Eloháj, necor lesoni méré uszfátáj midabér mirmá, velimkálléláj nafsi
tidom, venáfsi keáfár lakol tihje, petách libi betorátechá,
uvmicvotechá tirdof náfsi, vechol hákámim veháchosvim áláj reá,
mehérá háfér ácátám vekálkál máchásávtám. Ászé leamáán jeminechá,
ászé leámán Torátechá, ászé leamáán kedusátechá, leamáán jéhelcun
jedidechá hosiá jeminchá váánéniú.

Bét Orim

Jom Kippur Reggeli Ima

Istenem, őrizd meg nyelvemet minden rossztól, ajkaimat minden helytelen beszédétől, akkor is, ha engem átkoznak, maradjon lelkem hallgató, sőt legyen olyan az én lelkem, mint a szálló por, mely egyformán alázatos mindenki előtt. Nyisd meg szívemet tanod előtt, hogy parancsolataid után buzgolkodjon lelkem, ha pedig mások rosszat koholnak ellenem, hiúsítsd meg az ő tanácsukat és rontsd meg szándékukat. Cselekedj szent Neved miatt, tedd meg tekintve hatalmas jobbodat, tedd meg Tanod dicsőségére, hogy híveid mentve maradjanak! Segíts hatalmadban és hallgass meg!

יְהוָה לְרָצוֹן אִמְרֵי בִי וְהִגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְיָ.
צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.

Jihju lerácon imré fi vehegjon libi lefánechá, Ádonáj curi vegoáli.

Legyen kedvedre szájam beszéde és szívem gondolata, Örökkévaló, szírtém és megváltóm

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ: אָמֵן.

Osze sálom bimromáv, hu jáásze sálom álenu ve ál kol Jiszráél veimru ámén.

Aki békét tesz a magasságban, az hozzon békét ránk és Izráél egészére, s mondjuk erre: Ámén!

Prayers for Forgiveness - סליחות

On this day, Eternal God, we come to You aware of our failings.
Help us to cast away our sins and to find peace.

*Source of our life, when in our folly we go astray forgive us.
Sovereign God, pardon our many sins.*

In Your great mercy we place our faith. Your kindness is our support. In Your forgiveness do we trust. Your deliverance is our hope.

*Source of our life, we have sinned - forgive us! Grant us pardon,
God our Ruler, for we have transgressed. Adonai, You are the
Good from whom forgiveness flows, and with boundless love You
respond to all who call upon You.*

כִּי אָנוּ עֹמְדִים, וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ;
אָנוּ בְּנֵיךָ, וְאַתָּה אָבִינוּ.
אָנוּ עֹבְדֶיךָ, וְאַתָּה אֲדוֹנֵנוּ;
אָנוּ קֹהֲלֶיךָ, וְאַתָּה חֹלְקֵנוּ.
אָנוּ נִחְלָתֶיךָ, וְאַתָּה גּוֹרְלֵנוּ;
אָנוּ צֹאנֶיךָ, וְאַתָּה רוֹעֵנוּ.
אָנוּ בְּרִמָּה, וְאַתָּה נוֹטְרֵנוּ;
אָנוּ פְּעֻלָּתֶיךָ, וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ.
אָנוּ רְעִיתֶיךָ, וְאַתָּה דוֹדֵנוּ;
אָנוּ סִגְלָתֶיךָ, וְאַתָּה קְרוֹבֵנוּ.
אָנוּ עֹמְדִים, וְאַתָּה מַלְכֵנוּ;
אָנוּ מַאֲמִירֶיךָ, וְאַתָּה מַאֲמִירֵנוּ.

Ki ánu ámechá, vöátá Elohénu, ánu vánechá vöátá ávinu, ánu
á-vádechá vöátá Adonénu, ánu köhálechá vöátá chelkénu.
Ánu nách-álátechá vöátá gorálénu, ánu conechá vöátá roénu, ánu
kármechá vöátá notrénu, ánu pöulatechá vöátá jocrénu.
Ánu rá-ájátechá vöátá dodénu, ánu szögulatechá vöátá krovénu,
ánu ámechá vöátá málkénu, ánu ma-amirechá vöátá ma-ammirénu

Mert néped vagyunk, és Te vagy Istenünk!
Gyermekeid vagyunk, és Te vagy a mi Atyánk!
Szolgád vagyunk, és Te vagy a mi Urunk!
Egyházad vagyunk, és Te vagy Örökrészünk!
Birtokod vagyunk, és Te vagy a sorsunk,
Nyájad vagyunk, és Te vagy a pásztorunk!
Szőlőkerted vagyunk, és Te vagy a gondozónk!
Alkotásod vagyunk, és Te vagy a Mesterünk!
Híveid vagyunk, és Te vagy a jegyesünk!

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima
Választott kincséd vagyunk, és Te vagy Oltalmazónk!
Néped vagyunk, és Te vagy Királyunk!
Vallóid vagyunk, és Te magadénak mondasz minket!

Yom Kippur Confession of Sin - ודוי

For transgressions against God the Day of Atonement atones, but for transgressions of one human being against another the Day of Atonement does not atone until they have made peace with one another.

I hereby forgive all who have hurt me, all who have wronged me, whether deliberately or inadvertently, whether by word or by deed. May no one be punished on my account.

As I forgive and pardon those who have wronged me, may those whom I have harmed forgive and pardon me, whether I acted deliberately or inadvertently, whether by word or by deed.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, תְּבוּא
לְפָנֶיךָ תִּפְלָתֵנוּ וְאֵל תַּתְּעַלֵּם מִתְּחַנְתָּנוּ,
שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵי פָנִים וְקָשִׁי עֶרְף לֹמֵר
לְפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ,
צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ, אֲבָל אֲנַחְנוּ
חָטָאנוּ. חָטָאנוּ, עֲוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ.

Eloheinu veilohei avoteinu, tavo l'fanecha t'filateinu, v'al titalam
mit'chinateinu, she-ein anu azei fanim uk'shei oref, lomar l'fanecha
Adonai eloheinu veilohei avoteinu, tzadikim anachnu v'lo chatanu, aval
anachnu va-avoteinu chatanu.

Our God and God of all generations, grant that our prayers may reach You. Do not be deaf to our pleas, for we are not so arrogant and stiff-necked as to say before You, Adonai our God and God of all generations, that we are perfect and have not sinned. Rather do we confess: we have sinned, we have gone astray, we have transgressed.

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima
Silent Confession

Help me O God. Help me always, but especially now on this sacred Day of Atonement. Help me to banish from myself whatever is mean, ugly, callous, cruel, stubborn, or otherwise unworthy of a being created in Your image. Purify me, revive me, uplift me. Forgive my past, and lead me into the future, resolved to be Your servant.

May the words of my mouth and the meditations of my heart be acceptable to You, Adonai, my Rock and my Redeemer. Amen.

אֲשָׁמנוּ, בְּגִדְנוּ, גָּזָלְנוּ, דִּבַּרְנוּ דּוֹפִי, הִפְעִינוּ,
וְהִרְשַׁעְנוּ, וָדָנוּ, חָמַסְנוּ, טָפְלְנוּ שָׁקָר, יַעֲצֵנוּ
רָע, בּוֹבְנוּ, לָצְנוּ, מַרְדְּנוּ, נֹאֲצְנוּ, סָרְדְנוּ,
עֵינֵנוּ, פִּשְׁעֵנוּ, צָרְדְנוּ, קִשְׁיֵנוּ עֶרְוָה, רִשְׁעֵנוּ,
שַׁחַתְנוּ, תַּעֲבֹנוּ, תַּעֲיֵנוּ, תַּעֲתֵנוּ.

Ásámnu, bágádnú, gázálnu, dibárnu dofi.
He-evinu, vōhirsánu, zádnu, chámásznú, táfálnu seker.
Jáácnu rá, kizávnu, lácnú, márádnú, niácnú,
Szárárnú, ávinu, pásánu, cárárnú, kisinu oref.
Rásánu, sichátnu, tiávnu, táinu, ti-tánu

We abuse, we betray, we are cruel.
We destroy, we embitter, we falsify.
We gossip, we hate, we insult.
We jeer, we kill, we lie.
We mock, we neglect, we oppress.
We pervert, we quarrel, we rebel.
We steal, we transgress, we are unkind.
We are violent, we are wicked, we are xenophobic.
We yield to evil, we are zealots for bad causes.

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִבְיּוֹת.

For the sin we have committed against You by malicious gossip.

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוֹי עֲרִיּוֹת.

For the sin we have committed against You by sexual immorality.

עַל חֵטֵּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּמֵאֵל וּבְמִשְׁתָּה.
For the sin we have committed against You by gluttony.

עַל חֵטֵּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוּת עֵין.
For the sin we have committed against You by narrow-mindedness.

עַל חֵטֵּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּבַחֲשׁ וּבְכַזָּב.
For the sin we have committed against You by fraud and falsehood.

עַל חֵטֵּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂנְאֵת חֲנָם.
For the sin we have committed against You by hating without cause.

עַל חֵטֵּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִטְיַעַת גָּרוֹן.
For the sin we have committed against You by our arrogance.

עַל חֵטֵּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּעִזּוֹת מִצַּח.
For the sin we have committed against You by our insolence.

עַל חֵטֵּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִלּוֹת רֹאשׁ.
For the sin we have committed against You by our irreverence.

עַל חֵטֵּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּיָדַי פֶּה.
For the sin we have committed against You by our hypocrisy.

עַל חֵטֵּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִלְלוֹת.
For the sin we have committed against You by passing judgment on others.

עַל חֵטֵּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִשְׁךְ וּבְמִרְבִּית.
For the sin we have committed against You by exploiting the poor and the weak.

עַל חֵטֵּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִפְת שֹׁחַד.

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima
For the sin we have committed against You by taking bribes.

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בִּיֵּצֵר הָרָע.

For the sin we have committed against You by giving in to improper impulses.

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִיצַת רָגְלִים
לְהָרָע.

For the sin we have committed against You by rushing to do evil.

וְעַל כָּל אֵלֶּה סְלִיחוֹת, סְלַח-לָנוּ,
מַחֲל-לָנוּ, כָּפַר-לָנוּ.

For all these sins, O God of mercy, forgive us, pardon us, grant us atonement!

סדר קריאת התורה - TORAH SERVICE

There is none like You, Adonai, among the gods that are worshiped, and there are no deeds like Yours. Your rule is universal, and Your dominion endures through all generations.

אֵין כָּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים, יְיָ, וְאֵין כַּמַּעֲשֶׂיךָ.
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עֲלָמִים, וּמַמְשַׁלְתְּךָ
בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.

יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.
יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Ein kamocha va-elohim, Adonai, v'ein k'ma-asecha. Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima
Adonai melech, Adonai malach, Adonai yimloch l'olam va-ed. Adonai
oz l'amo yitein, Adonai y'vareich et amo vashalom.

Adonai reigns; Adonai will reign forever and ever. Adonai gives strength to
the people; may Adonai bless Your people with peace.

אל תרחמים, היטיבה ברצונך את ציון.
תבנה חומות ירושלים. כי בך לבד בטחנו,
מלך אל רם ונשא, אדון עולמים.

Eil harachamim, heitivah virtzon'cha et tziyon, tivneh chomot
y'rushalayim. Ki v'cha l'vad batach'nu, melech eil ram v'nisa, adon
olamim.

Source of mercy, let Your goodness be a blessing to Zion. Let Jerusalem be
rebuilt. In You alone do we trust, O Sovereign God, high and exalted,
Ruler of all the worlds.

כי מציון תצא תורה, ודבר יי מירושלים.

Ki mitzion te-tze Torah, u'dvar Adonai mi-ru-shal-laim.
For out of Zion shall go forth the Torah, and the word of Adonai from
Jerusalem.

ברוך שנתן תורה לעמו ישראל בקדשתו.

Ba'rukh she-natan Torah l'amo Yisrael bik-du-sha-to.

Praised be the One who in Your holiness has given the Torah to
Your people Israel.

שמע ישראל, יי אלהינו, יי אחד.

Sh'ma yisra-eil, Adonai eloheinu, Adonai echad.

Hear, O Israel, Adonai is our God, Adonai is One.

אחד אלהינו, גדול אדוננו, קדוש ונורא
שמו.

Echad eloheinu, gadol adoneinu, kadosh v'norah sh'mo.

Our God is One, Adonai is great; holy and awesome is Your name.

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima

גָּדְלוּ לַיְי אֱתִי, וְנִרְמָמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Gad'lu l'Adonai iti, un'rom'mah sh'mo yachdav

O magnify Adonai with me, and together let us exalt God's name!

לְךָ יְיָ הַגְדָּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנִּצָּח
וְהַהוֹד, כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לְךָ יְיָ
הַמְּלָכָה וְהַמְתִּנֵּשָׁא לְכָל לְרֹאשׁ.

Yours, Adonai, is the greatness, the power and the glory, the victory and the majesty; for all that is in heaven and earth is Yours. Dominion is Yours, Adonai; You are supreme over all.

Le-kha Adonai ha-g'du-lah v'ha-g'vu-rah v'ha-tif-eret v'ha-netzah
v'ha-hod. Ki khol ba-sha-may-yim u'va-a-retz,
le-kha Adonai ha-mam-la-kha, v'ha-mit-na-say l'khol l'rosh.

עַל שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד. עַל הַתּוֹרָה,
וְעַל הָעֲבוּדָה, וְעַל גְּמִילוּת חַסְדִּים.

The world is sustained by three things: by Torah, by worship, and by loving deeds.

Al she-lo-shah d'varim ha-o-lam o-med. Al ha-Torah, v'al ha-avo-dah, v'al g'mi-lut ha-sa-dim.

Reading of the Torah

Blessing before the reading from the Scroll:

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבֹרָךְ.
בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, וְנָתַן לָנוּ אֶת
תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Bét Orim

Jom Kippur Reggeli Ima

Reader : Bar'khu et Adonai ham-vo-rakh.

Congregation: Barukh Adonai ham-vorakh l'olam va'ed.

Reader Repeats: Barukh Adonai ham-vorakh l'olam va'ed.

Barukh Atah Adonai, Eloheinu Melekh ha-olam, asher ba-har banu me-kol
ha'amim, v'natan la-nu et Tora-to.

Barukh Atah Adonai, No-ten ha-Torah.

Praise Adonai to whom our praise is due!

Praise Adonai to whom our praise is due now and forever!

**Blessed is Adonai our God, Ruler of the universe, who has chosen us from
all peoples by giving us the Torah. Blessed is Adonai, Giver of the Torah.**

Blessing after the reading from the Scroll:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וַחַי עוֹלָם נָשִׂיעַ
בְּתוֹכֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Barukh Atah Adonai, Eloheinu Melekh ha-olam. Asher natan lanu To-rat emet,
v'hayye olam na-ta' b'to-khenu. Barukh Atah Adonai, No-ten ha-Torah.

**Blessed is Adonai, our God, Ruler of the universe, who has given us a Torah
of truth, implanting within us eternal life. Blessed is Adonai,
Giver of the Torah.**

Torah Reading for the Morning of Yom Kippur

30:11-20

כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוֶּה הַיּוֹם
לֹא-נִפְלְאָתָה הוּא מִמֶּךָ וְלֹא-רַחֲקָה הוּא:
לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה-לָנוּ
הַשְּׂמִימָה וְיִקְחָהּ לָנוּ וְיִשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה:
וְלֹא-מֵעֵבֶר לַיָּם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר-לָנוּ
אֶל-עֵבֶר הַיָּם וְיִקְחָהּ לָנוּ וְיִשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ
וְנַעֲשֶׂנָּה: כִּי-קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד
בְּפִיד וּבִלְבָבְךָ לַעֲשֹׂתוֹ:

רֹאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים
וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמּוֹת וְאֶת־הָרָע: אֲשֶׁר
אֲנִי מִצִּיּוֹךְ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לֵלֶכֶת בְּדַרְכָּיו וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו
וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּית וְרֵכֶז וּבְרָכָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בֹּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
וְאַם־יִפְנֶה לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמַע וְנִדְחָתָה
וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַּדְתָּם:
הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֶבְרָא תִּאֲבִדוּן
לֹא־תִאֲרִיכּוּ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה
עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבוֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
הִעַדְתִּי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
הַחַיִּים וְהַמּוֹת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה
וּבַחֲרַת בְּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲיֶה אַתָּה וְיִרְעֶד:
לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַ בְּקוֹלוֹ
וּלְדַבָּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאַרְךָ יָמֶיךָ
לְשִׁבַת עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם לִיצְחָק וְלִיעֲקֹב לָתֵת
לָהֶם:

Dt. 30:11-20

Mert ez a parancsolat, amelyet neked a mai napon parancsolok, nem utolérhetetlen neked és nem távoleső. Nem az égben van, hogy mondanád: Ki száll föl számunkra az égbe, hogy elhozza nekünk és hirdesse nekünk, hogy megtegyük. És nem a tengeren túl van, hogy mondanád: Ki megy át számunkra a tengeren túlra,

Bét Orim

Jom Kippur Reggeli Ima

hogyan hozza nekünk és hirdesse nekünk, hogy megtegyük?
Hanem nagyon közel van hozzád az ige, szájadban és szívedben van, hogy megtegyed. Lásd, eléd tettem a mai napon az életet és a jót, a halált és a rosszat, azzal, hogy megparancsolom ma neked, hogy szeresd az Örökkévalót, a te Istenedet, az Ő útjain járva és megtartva parancsolatait, törvényeit és rendeleteit, hogy életben maradj és megsokasodjál, és hogy megáldjon téged az Örökkévaló, a te Istened az országban, ahova bemegy, hogy elfoglaljad. De ha elfordul szíved és nem engedelmeskedel, megtántorodol és leborulsz más istenek előtt és szolgálod őket: kijelentem nektek a mai napon, hogy el kell vesznetek, nem lesztek hosszú életűek azon a földön, ahova átvonulsz a Jordánon, hogy bemenj oda és elfoglaljad. Tanúkul hívom ma ellenetek az eget és a földet; elébed tettem az életet és a halált, az áldást és az átkot! Válaszd tehát az életet, azért hogy életben maradj, te és magzatod, hogy szeresd az Örökkévalót, a te Istenedet, hallgass szavára és ragaszkodjál hozzá; mert Ő a te életed és a te napjaidnak hosszúsága, hogy lakjál a földön, amelyről megesküdött az Örökkévaló őseidnek, Ábrahámnak, Izsáknak és Jákobnak, hogy nekik adja.

Raising the Scroll of the Torah - הגבהה

Congregation rises. The leader holds the scroll overhead and recites:

תִּזְכֹּרָה צִוִּיהָ לָנוּ מֹשֶׁה וְהַנְּבִיאִים, מִזֶּרְשָׁה
קַהֲלַת יַעֲקֹב.

This is the Torah, commanded by God through Moses and the prophets. This is the heritage of the house of Jacob.

When the scroll is dressed and placed in its holder
the congregation may be seated.

Reading from the Prophets - הפטרה

Blessing before the Haftarah

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
בָּחַר בְּנְבִיאִים טוֹבִים, וְרָצָה בְּדַבְרֵיהֶם

הַנֶּאֱמָרִים בְּאֵמֶת. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַבּוֹחֵר
בַּתּוֹרָה, וּבְמֹשֶׁה עַבְדְּךָ, וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ,
וּבְנְבִיאֵי הָאֵמֶת וְצִדִּיק.

Blessed is Adonai our God, Ruler of the universe, who has chosen faithful prophets to speak words of truth. Blessed is Adonai, for the revelation of Torah, for Moses Your servant and Israel Your people, and for the prophets of truth and righteousness.

Haftarah for the Morning of Yom Kippur

Isaiah 58:1-14

א קָרָא בְּגֵרוֹן אֶל־תַּחֲשֹׁךְ פִּשְׁוֹפֵר הָרִם
קוֹלְךָ וְהִגַּד לְעַמִּי פִּשְׁעֵם וּלְבֵית יַעֲקֹב
חַטָּאתָם: ב וְאוֹתֵי יוֹם יוֹם יִדְרָשׁוּן וְדַעַת
יִדְרְכִי יַחֲפָצוּן בְּגוֹי אֲשֶׁר־צִדְקָה עָשָׂה
וּמִשְׁפָּט אֱלֹהִיו לֹא עָזַב יִשְׁאָלוּנִי
מִשְׁפָּטִי־צִדִּיק קִרְבַּת אֱלֹהִים יַחֲפָצוּן: ג לָמָּה
צִמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עֲנִינוּ נַפְשָׁנוּ וְלֹא תָדַע תֵּן
בַּיּוֹם צִמְכֶם תִּמְצְאוּ־חֶפֶץ וְכָל־עֲצֵבֵיכֶם
תִּתְנַשּׁוּ: ד תֵּן לָרֵיב וּמִצָּה תִצּוּמוֹ וּלְהִכּוֹת
בְּאַגְרֵף רָשָׁע לֹא־תִצּוּמוּ בַיּוֹם לְהִשְׁמִיעַ
בְּמִרוֹם קוֹלְכֶם: ה הִכּוּהָ יִהְיֶה צוֹם אֲבִחְרָהּ
יוֹם עֲנוּת אָדָם נַפְשׁוֹ הִלָּכָה בְּאַגְמֵן רֹאשׁוֹ
וְשָׁק וְאַפֵּר יִצְיַע הִלָּזָה תִקְרָא־צוֹם וַיּוֹם
רָצוֹן לַיהוָה: ו הִלּוּא זֶה צוֹם אֲבִחְרָהּ פִּתְחַ
חֲרָצִבוֹת רָשָׁע תִּתֵּר אֲגָדוֹת מוֹטָה וְשִׁלַּח
רְצוּצִים חֲפָשִׁים וְכָל־מוֹטָה תִּנְתַּקוּ: ז הִלּוּא

פָּרַם לָרַעַב לַחֲמֹךְ וְעֲנִיִּים מְרוֹדִים תָּבִיא
בֵּית כִּי־תֵרָאֶה עָרֶם וְכִסִּיתוּ וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא
תִתַּעַלֵּם: ח אֹז יִבְקַע פֶּשֶׁחַר אֹרֶךְ וְאַרְבַּתְךָ
מִהֲרָה תִצְמַח וְהִלָּךְ לְפָנֶיךָ צִדְקָךְ כְּבוֹד
יְהוָה יֶאֱסָפֶךָ: ט אֹז תִּקְרָא וַיְהוֶה יַעֲנֶה
תִּשְׁוַע וַיֹּאמֶר הִנְנִי אִם־תִּסֹּר מִתּוֹכְךָ מוֹטָה
שְׁלַח אֶצְבֶּע וּדְבַר־אֶזֶן: י וְתִפֹּק לָרַעַב
נֶפֶשְׁךָ וְנֶפֶשׁ גַּעֲנָה תִשְׁבִּיעַ וּזְרַח בְּחֹשֶׁךְ
אֹרֶךְ וְאַפְלַתְךָ כְּצַבְהָרִים: יא וְנִחַךְ יְהוָה
תָּמִיד וְהִשְׁבִּיעַ בְּצַחֲצָחוֹת נֶפֶשְׁךָ וְעֲצַמְתֶּיךָ
יִחְלִיץ וְהָיִיתָ כְּגֵן רֹחַ וּכְמוֹצָא מַיִם אֲשֶׁר
לֹא־יִכְוְבוּ מִמּוֹ: יב וּבְנוּ מִמֶּךָ חֲרָבוֹת
עוֹלָם מוֹסְרֵי דוֹר־וְדוֹר תִּקְוֶמָם וְקִרָא לָךְ
גִּידֵר פָּרִץ מְשׁוֹבֵב נְתִיבוֹת לְשֹׁבֵת:
יג אִם־תֵּשֵׁב מִשְׁבֶּת רִגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶיךָ
בַּיּוֹם קִדְשֵׁי וְקִרְאָתָ לְשֹׁבֵת עֲנֵג לְקִדּוּשׁ
יְהוָה מִכְּבֹד וְכִבְדֹתוֹ מִעֲשׂוֹת הַדְּכִיךְ
מִמְּצוֹא חֲפָצֶךָ וּדְבַר דְּבַר: יד אֹז תִּתַּעַנֵּג
עַל־יְהוָה וְהִרְבַּבְתִּיךָ עַל־בְּמוֹתַי [בְּמַתִּי]
אֶרֶץ וְהֵאבֵלְתִּיךָ נִחַלְתָּ יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי
יְהוָה דִּבֶּר:

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima
Haftarah for the Morning of Yom Kippur
Isaiah 58:1-14

God says: Cry aloud, do not hold back, let your voice resound like a shofar. Declare to My people their transgression, and to the house of Jacob their sin. Yes, they seek Me daily, as though eager to learn My ways, as if they were a nation that does what is right, and has not forsaken the teachings of its God.

They ask of Me the right way, as though eager for the nearness of God. "When we fast," you say, "why do You pay no heed? Why, when we afflict ourselves, do You take no notice?"

Because on your fast day you think only of your business, and oppress all your workers! Because your fasting leads only to strife and discord, and hitting out with a cruel fist! Such a way of fasting on this day will not help you to be heard on high.

Is this the fast I look for? A day of self-affliction? Bowing your head like a reed, and covering yourself with sackcloth and ashes? Is this what you call a fast, a day acceptable to Adonai? Is not *this* the fast I look for: to unlock the shackles of injustice, to undo the fetters of bondage, to let the oppressed go free, and to break every cruel chain? Is it not to share your bread with the hungry, and to bring the homeless poor into your house? When you see the naked to clothe them, and never to hide yourself from your own kin?

Then shall your light blaze forth like the dawn, and your wounds shall quickly heal; your Righteous One will walk before you, the Presence of Adonai will be your rear guard. Then when you call, Adonai will answer. When you cry, God will say, "Here I am."

If you remove the chains of oppression, the menacing hand, the malicious word. If you make sacrifices for the hungry, and satisfy the needs of the afflicted. Then shall your light shine in the darkness, and your night become as bright as noon. Adonai will guide you always. God will slake your thirst in drought, and renew your body's strength. You shall be like a watered garden, like an unfailing spring. Your people shall rebuild the ancient ruins, and lay the foundations for ages to come. You shall be called "Repairer of the breach, Restorer of streets to dwell in."

If you refrain from trampling the Sabbath, from pursuing your affairs on My holy day. If you call the Sabbath a delight, and honor the day holy to Adonai. If you treat it with reverence, and do not look to your business or speak of it, then you can seek the favor of

Adonai. I will cause you to ride upon the high places of the earth,
and I will feed you with the heritage of Jacob your father. This is
the promise of Adonai.

Blessing after the Haftarah

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוּר כָּל
הָעוֹלָמִים, צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנֶּאֱמָן
הַאֲמוּר וְעֹשֶׂה, הַמְדַּבֵּר וּמְקַיֵּם, שְׂכַל דְּבָרָיו
אֶמֶת וְצֶדֶק.

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ,
וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אַחֲזֹר לֹא יָשׁוּב רִיקָם,
כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ, הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל דְּבָרָיו.

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ, וְלַעֲלֹבֶת
נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מְשַׁמַּח צִיּוֹן בְּבִגְיָה.

שְׂמַחֲנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַלְיָתוֹ הַנְּבִיא עֲבָדֶךָ,
וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, בְּמַהֲרָה יָבֹא
וַיִּגַּל לְבָנּוּ, עַל כְּסֹאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר, וְלֹא
יִנָּחֲלוּ עוֹד אַחֲרָיִם אֶת כְּבוֹדוֹ, כִּי
בְּשֵׁם קֹדֶשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ, שְׁלֹא יִכָּבֵה נֵרוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִגֵּן דָּוִד.
עַל הַתּוֹרָה, וְעַל הָעֲבוֹדָה, וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל

יֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְעַל יוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה,
שְׁנַתָּה לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, לְקַדְּשָׁה וּלְמַנּוּחָהּ
לְמַחֲלָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה, לְכָבוֹד
וּלְתַפְאֲרָת. עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ
מוֹדִים לָךְ, וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ, יְתִבְרַךְ שְׁמֶךָ
בְּכִי כָל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. וּדְבָרְךָ אֱמֶת
וְקִיָּם לְעַד.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ
וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר
אֲשָׁמוֹתֵינוּ בְּכָל-שָׁנָה וְשָׁנָה, מֶלֶךְ עַל כָּל
הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְ יִשְׂרָאֵל וְיוֹם
הַכַּפּוּרִים.

Blessed is Adonai our God, Ruler of the universe, Rock of all creation,
Righteous One of all generations, the faithful God whose word is deed,
whose every command is just and true.

You are the Faithful One, Adonai our God, and faithful is Your word. Not
one word of Yours goes forth without accomplishing its task, O faithful and
compassionate God and Ruler. Blessed is Adonai, the faithful God.

Show compassion upon Zion, our House of Life, and banish all sadness
speedily, in our own day. Blessed is Adonai, who brings joy to Zion's
children.

Adonai our God, bring us the joy of Your dominion; let our dream of Elijah
and David bear fruit. Speedily let redemption come to gladden our hearts.
Let Your solemn promise be fulfilled; David's light shall not for ever be
extinguished! Blessed is Adonai, the Shield of David.

For the Torah, for the privilege of worship, for the prophets, (for this
Shabbat) and for this Day of Atonement that You, Adonai our God, have
given us (for holiness and rest,) for pardon, forgiveness and atonement, for
honor and glory, we thank and bless You. May Your name be blessed for
ever by every living being, for Your word is true forever. Blessed is Adonai,
Ruler over all the earth, whose forgiving love annuls our trespasses year
after year, Ruler of all the world, who sanctifies (the Sabbath,) Israel and
the Day of Atonement.

מִזְמוֹר לְדָוִד. יְיָ רַעִי, לֹא אֶחָסֵר. בְּנֵאוֹת
דֹּשָׁא יִרְבִּיצֵנִי, עַל מִי מְנַחוֹת יִנְהַלֵּנִי, נַפְשִׁי
יִשׁוּבָב. יִנְחֵנִי בְּמַעְגְלֵי צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ. גַּם
כִּי אֵלֶךְ בְּגֵיא צְלָמוֹת לֹא אִירָא רָע, כִּי
אַתָּה עֲמָדִי. שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעֶנֶתְךָ הִפָּה יִנְחֵמֵנִי.
תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי שְׁלֹחַן נֶגֶד צָרָרִי. דִּשְׁנָתָ בִּשְׁמֶן
רֹאשִׁי בֹוֹסִי רוּיָה. אֵךְ טוֹב וְחָסֵד יִרְדְּפוּנִי
כָּל יְמֵי חַיִּי, וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יְיָ לְאָרְךָ יָמִים.

A Psalm of David:

Adonai is my shepherd, I shall not want. You make me lie down in green pastures. You lead me beside still waters. You restore my soul. You lead me in the path of righteousness for the sake of Your name. Even when I walk in the valley of the shadow of death I shall fear no evil, for You are with me. With rod and staff You comfort me.

You have set a table before me in the presence of my enemies. You have anointed my head with oil. My cup overflows. Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life, and I shall dwell in the house of Adonai for ever.

Psalm 121

*I lift up my eyes to the mountains. What is the source of my help?
My help comes from Adonai, the Maker of heaven and earth.*

God will not allow your foot to slip. Your guardian will not slumber.

Behold, the Guardian of Israel neither slumbers nor sleeps.

*The Eternal is your Keeper. God is your shade at your right hand.
The sun will not harm you by day, nor the moon by night.
Adonai will guard you from all evil. Adonai will protect your life.
Adonai will guard you, coming and going, now and forever.*

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima
from Psalm 90

Adonai, what are we that You have regard for us? What are we,
that You are mindful of us?

*We are like a breath; our days are like a passing shadow. We
come and go like grass which in the morning shoots up, renewed,
and in the evening fades and withers.*

You cause us to revert to dust, saying: "Return, O mortal
creatures!". Adonai, You have been our refuge in all generations.

*Before the mountains were born, or earth and sky brought forth,
from eternity to eternity You are God.*

Even a thousand years in Your sight are only as yesterday when it
is past, or as a watch in the night.

You sweep us away. We are like a dream at daybreak.

The span of our years is threescore and ten, or by reason of
strength fourscore, but the best of those years know trouble and
sorrow. They pass by speedily, and we fly away.

*So teach us to number our days that we may acquire a heart of
wisdom. Turn to us, O God! Show mercy to Your servants! Satisfy
us at daybreak with Your steadfast love, that we may sing for joy
all our days.*

Let Your deeds be seen by Your servants, Your glory by their
children. May Your favor, O God, be upon us. Establish the work
of our hands, that it may long endure.

שְׁוִיִּיתִי יְיָ לְנִגְדִי תָמִיד, כִּי מִיָּמִינִי בֹל אֲמוֹט.
לִבִּן שִׂמְחָה לִּבִּי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי, אִם בְּשָׂרֵי יִשְׁכֵּן
לְבַטָּח. כִּי לֹא תַעֲזֹב נַפְשִׁי לְשָׂאוֹל, לֹא
תִתֵּן חֲסִידְךָ לְרָאוֹת שָׁחַת. תוֹדִיעֵנִי אֶרֶח
חַיִּים, שִׁבַּע שְׂמֵחוֹת אֶת פְּנֶיךָ, נַעֲמֹת
בְּיָמֶיךָ נִצַּח.

Bét Orim

Jom Kippur Reggeli Ima

I have set the Eternal always before me. God is at my side, I shall not be moved. Therefore does my heart exult and my soul rejoice, my being is secure. For You will not abandon me to death, nor let Your faithful ones see destruction. You show us the path of life. Your presence brings fullness of joy. Enduring happiness is Your gift to us.

Our God, this hour revives in us memories of loved ones who are no more. What happiness we shared when they walked among us! What joy when, loving and loved, we lived our lives together!
Their memory is a blessing forever.

We remember the men and women who but yesterday were part of our congregation and community. We pay tribute to all those who labored for our well-being and for the good of the Jewish people and for all humankind. May we prove worthy of the task they have bequeathed to us.
Their souls are bound to ours forever.

We remember, also, the whole household of Israel and its martyrs. We recall how often our people has walked through the flames of the furnace. Merciful God, may the memory never fade of the faithful and upright among our people who have given their lives to hallow Your name! Their deeds endure, and their sacrifice is not forgotten. May their souls be bound in the bond of eternal life! No evil shall ever again touch them. They are at peace.
We will remember them for blessing. We will not forget!

In the rising of the sun and in its going down, we remember them.
In the blowing of the wind and in the chill of winter, we remember them.

In the opening buds and the rebirth of spring, we remember them.
In the warmth of summer under the blue sky, we remember them.

In the rustling of the leaves and the beauty of autumn, we remember them.
In the beginning of the year and when it ends, we remember them.

When we are weary and in need of strength, we remember them.
When we are lost and sick at heart, we remember them.

When we have joys we yearn to share, we remember them.
So long as we live they too shall live, for they are now a part of us, as we remember them:

לאביו:

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשָׁמַת אָבִי מוֹרִי (פלוני בן
פלוני) שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ, בְּעֵבוֹר שְׁבָלִי נֶדֶר
אֲתֵן צְדָקָה בְּעֵדוֹ. בְּשֹׁכֵר זֶה, תִּהְיֶה נִפְשׁוֹ
צְרוּרָה בְּצִרּוֹר הַחַיִּים עִם נְשָׁמוֹת אַבְרָהָם
יִצְחָק וַיַּעֲקֹב, שָׂרָה רַבֶּקָּה רָחֵל וְלֵאָה, וְעִם
שָׂאֵר צַדִּיקִים וְצַדִּיקָנוֹת שְׁבָגוּ עֵדוֹ, וְנֹאמַר
אָמֵן.

Emlékezz meg Isten dicsőült Apám lelkéről, ki örök honába
tért. Kegyes adomány áldozatát vállalom magamra
fogadalomként emlékének tiszteletére. Legyen az ő áldott
lelke befoglalva az örök élet koszorújába együtt Ábrahám,
Izsák, Jákob ősapák, Sára, Rebeka, Ráhel és Lea őspanyák
lelkeivel és a szent emlékű jámborok és igazak, szent életű
férfiak és nők lelkeivel Édennek kertjében, örök
boldogságban, Ámen.

לאמו:

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשָׁמַת אִמִּי מוֹרְתִי (פלונית
בת פלוני) שֶׁהָלַכָּה לְעוֹלָמָהּ, בְּעֵבוֹר שְׁבָלִי
נֶדֶר אֲתֵן צְדָקָה בְּעֵדוֹ. בְּשֹׁכֵר זֶה, תִּהְיֶה
נִפְשָׁהּ צְרוּרָה בְּצִרּוֹר הַחַיִּים עִם נְשָׁמוֹת
אַבְרָהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב, שָׂרָה רַבֶּקָּה רָחֵל
וְלֵאָה, וְעִם שָׂאֵר צַדִּיקִים וְצַדִּיקָנוֹת שְׁבָגוּ
עֵדוֹ, וְנֹאמַר אָמֵן.

Bét Orim

Jom Kippur Reggeli Ima

Emlékezz meg Isten dicsőült Anyám lelkéről, ki örök honába tért. Kegyes adomány áldozatát vállalom magamra fogadalomként emlékének tiszteletére. Legyen az ő áldott lelke befoglalva az örök élet koszorújába együtt Ábrahám, Izsák, Jákob ősapák, Sára, Rebeka, Ráhel és Lea őspanyák lelkeivel és a szent emlékű jámborok és igazak, szent életű férfiak és nők lelkeivel Édennek kertjében, örök boldogságban, Ámen.

יְזַכֵּר אֱלֹהִים נְשִׁמַּת בְּעָלִי הַיָּקָר... שְׁהֲלֹךְ
לְעוֹלָמוֹ. בְּעֵבוֹר שְׁאֵנִי נוֹדֵר צְדָקָה בְּעֵדוֹ.
בְּשֹׁכֵר זֶה, תִּהְיֶה נַפְשׁוֹ צְרוּרָה בְּצִרוֹר הַחַיִּים
עִם נְשִׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב, שָׂרָה
רַבְקָה רָחֵל וְלֵאָה, וְעִם שְׂאֵר צַדִּיקִים
וְצַדִּיקַיִת שְׁבִגְן עֵדֶן. אָמֵן.

Emlékezz meg Isten dicsőült Hitvesem lelkéről, ki örök honába tért. Kegyes adomány áldozatát vállalom magamra fogadalomként emlékének tiszteletére. Legyen az ő áldott lelke befoglalva az örök élet koszorújába együtt Ábrahám, Izsák, Jákob ősapák, Sára, Rebeka, Ráhel és Lea őspanyák lelkeivel és a szent emlékű jámborok és igazak, szent életű férfiak és nők lelkeivel Édennek kertjében, örök boldogságban, Ámen.

יְזַכֵּר אֱלֹהִים נְשִׁמַּת אִשְׁתִּי הַיָּקָרָה...
שְׁהֲלִכָה לְעוֹלָמָהּ. בְּעֵבוֹר שְׁאֵנִי נוֹדֵר צְדָקָה
בְּעֵדָהּ, בְּשֹׁכֵר זֶה, תִּהְיֶה נַפְשָׁהּ צְרוּרָה
בְּצִרוֹר הַחַיִּים עִם נְשִׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק
וַיַּעֲקֹב, שָׂרָה רַבְקָה רָחֵל וְלֵאָה, וְעִם שְׂאֵר
צַדִּיקִים וְצַדִּיקַיִת שְׁבִגְן עֵדֶן. אָמֵן.

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima

Emlékezz meg Isten dicsőült Hitvesem lelkéről, ki örök honába tért. Kegyes adomány áldozatát vállalom magamra fogadalomként emlékének tiszteletére. Legyen az ő áldott lelke befoglalva az örök élet koszorújába együtt Ábrahám, Izsák, Jákob ősapák, Sára, Rebeka, Ráhel és Lea ősanák lelkeivel és a szent emlékű jámborok és igazak, szent életű férfiak és nők lelkeivel Édennek kertjében, örök boldogságban, Ámen.

Yizkor - Meditation on the lives of our beloved departed and the martyrs of Israel:

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נַשְׁמוֹת שְׁהֲלֵכוּ לְעוֹלָמָם,
אָנָּה תַּהְיֶינָה נַפְשוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בְּצִרּוֹר
הַחַיִּים וְתִהְיֶי מְנוּחָתָם כְּבוֹד. שְׁבַע שְׂמֵחוֹת
אֶת פְּנִידָה, נְעִימוֹת בְּיָמֶינָךְ נֹצֵחַ.

May God remember for ever my dear ones who have gone to their eternal rest. May their souls be bound up in the bond of eternal life, and may they rest in peace and honor. May their souls bask in Your Presence, under the protection of Your right hand forever.

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נַשְׁמוֹת כָּל אַחֵינוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
שְׁמָסְרוּ נַפְשוֹתֵיהֶם עַל קְדוּשַׁת הַשֵּׁם. אָנָּה
תַּהְיֶינָה נַפְשוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בְּצִרּוֹר הַחַיִּים
וְתִהְיֶי מְנוּחָתָם כְּבוֹד. שְׁבַע שְׂמֵחוֹת אֶת
פְּנִידָה, נְעִימוֹת בְּיָמֶינָךְ נֹצֵחַ.

May God remember for ever our brothers and sisters of the House of Israel who gave their lives for the sanctification of Your name. May their souls be bound up in the bond of eternal life, and may they rest in peace and honor. May their souls bask in Your Presence, under the protection of Your right hand forever.

אל מלא רחמים - Memorial Prayer

(God Full of Mercy)

Felállunk

אל מלא רחמים שוכן בפרומים. המצא
מנוחה נכונה תחת פנפי השכינה. במעלות
קדושים וטהורים פזוהר הרקיע מזהירים
את נשמות יקרינו שהלכו לעולמם. אנא
בעל הרחמים יסתירהם בסתר פנפיד
לעולמים. ויצרור בצרור החיים את
נשמותם. יי הוא נחלתם וינחהו בשלום על
משכבם. ונאמר אמן.

O God full of mercy, You who dwell on high, grant perfect rest under the wings of Your Presence, in the company of the holy and pure ones, to our loved ones who have entered eternity. Merciful One, let them find refuge for ever in the shadow of Your wings, and let their souls be bound up in the bond of eternal life. The Eternal God is their inheritance, may they rest in peace, and let us say: Amen!

A gyászolók kaddis imája

יתגדל ויתקדש שמה רבא. אמן: בעלמא
די בר א ברעויתה וימליך מלכותה בחייכון
וביומיכון ובחיי דכל בית ישראל בעגלא
ובזמן קריב, ואמרו אמן:
יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי
עלמיא:

יִתְבַּרְךָ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא.
בְּרִיךְ הוּא. בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא לְעֵלָּא לְעֵלָּא
מִכָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא
דְּאַמִּירָן בְּעֵלְמָא. וְאַמְרוּ אָמֵן:
יְיָהּ שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל.

וְאַמְרוּ אָמֵן:

עוֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ אָמֵן:

Jitgadál vöjtkadás smé rabá, AMÉN, böölmá divrá chiruté
vöjámlich málchuté böchájéchon uvjoméchon uvchájé
döchol-bét-Jisraél baagalá uvizmán kariv vöimrú: amén.

AMÉN, JÖHÉ SMÉ RABÁ MÖVARÁCH LÖOLÁM ULOLMÉ
OLMÁJÁ JITBARÁCH.

Jitbarách vöjistabách vöjitpaár vöjitromám vöjitaszé vöjithadár
vöjitale vöjithalál smé döküdsá brich-hú. BRICH-HÚ

löéla löélá mikol birchatá vösiratá tusböchatá vönechematá
diamírán böölmá vöimrú: amén. AMÉN.

Jöhé slomó rábó min-somájó vöchájim olénu vöál-kol-Jisraél,
vöimrú: amén. AMÉN.

Osze hasalom bimromáv, hú jáásze salom alénu
vöál-kol-Jisraél, vöimru: amén. AMÉN.

Dicsérjük és magasztaljuk az Ő nagy nevét, ámen, az Általa
teremtett világban, s teljesedjék be uralma a mi életünkben és
napjainkban, s Izrael egész háza életében, mielőbb, s mondjátok együtt:
úgy legyen.

Legyen az Ő neve áldott mindörökké.

Legyen áldott, tiszteletteljes, fenséges, dicsőséges és magasztos
az Ő szent neve, aki áldásra méltó. Áldott Ő!

Minden valaha elmondott áldásmondásnál, ódánál, himnusznál
és vigasztaló éneknél emelkedettebben és magasztosabban s mondjátok
együtt: úgy legyen.

Legyen nagy béke és élet számunkra és egész Izrael
számára, s mondjátok együtt: úgy legyen.

Aki békét szerez a magasságban, Ő teremtsen a békét számunkra
és egész Izrael számára, s mondjátok együtt: úgy legyen

Returning the Scroll to the Ark

Please rise when the Scroll of the Torah is raised.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ, כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

Y'hal'lu et sheim Adonai, ki nishgav sh'mo l'vado

Let us praise the name of Adonai, for Your name alone is exalted.

הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם. וַיֵּרָם קֶרֶן לְעַמּוֹ,
תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו, לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם
קְרוֹבָם, הַלְלוּיָהּ.

Hodo ál erec vesámájim, vejárem keren leámo, tehila lechol chászidáv
livné Jisrael ám keróvó, Haleluja, haleluja

God's splendor covers heaven and earth. You are the strength of Your
people, making glorious Your faithful ones, Israel, a people close to You.
Halleluyah!

The Torah of Adonai is perfect, reviving the soul.
The teaching of Adonai is sure, making wise the simple.

The precepts of Adonai are right, delighting the mind.
The mitzvah of Adonai is clear, giving light to the eyes.

The word of Adonai is pure, enduring for ever.
The judgments of Adonai are true, and altogether just.

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ, וְתִמְכֶּיָּהּ
מֵאֲשֶׁר. דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי נֹעַם, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ
שָׁלוֹם. הִשִּׁיבֵנוּ יְיָ, אֱלֹהֵינוּ וְנָשׁוּבָה. חֲדָשׁ
יְמֵינוּ בְּקֶדֶם.

Éc chájim hi lámácházikim, bá vetomcheiha meusár. Deráchehá dárché
noám, kol nevitovechá sálom. Hásivénu Ádonáj, élechá venásuvá,
chádés jáménu kekedem.

Bét Orim
Jom Kippur Reggeli Ima

It is a tree of life to those who hold it fast, and all who cling to it find happiness. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

Help us to return to You, Adonai, then truly shall we return.

Renew our days as in the past.

BENEDICTION

And now at the beginning of a New Year, we pray for blessing:

The spirit of insight and knowledge.

The spirit of knowledge and reverence.

May we overcome trouble, pain and sorrow.

May our days and years increase.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאֻמּוֹתֵנוּ, שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה
וּמְתוּקָה.

Yöhi rácon milfánechá, Ádonái Elohénu vélohé ávoténu
vöimoténu, setöchádés álénu sáná tová umötuká

Legyen meg a Te akaratod Örökkévaló. Ajándékozz meg minket
egy jó és édes újesztendővel.